

Kosakata Serapan dalam Bahasa Arab pada Buku Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk: Kajian Linguistik Kontemporer

Khojjjah Salsabela^{1*}, Ainur Rofiq Sofa²

¹⁻²Universitas Islam Zainul Hasan Genggong, Indonesia

Email : khadijahsabila@gmail.com¹, bungaaklirik@gmail.com²

Alamat: Kampus II: Jl. P.B.Sudirman No.360 Semampir Kraksaan, Probolinggo, Jawa Timur, 67282

Korespondensi penulis: khadijahsabila@gmail.com*

Abstract. *Loanwords are a linguistic phenomenon that reflects the dynamic nature of a language in its interaction with other languages. Arabic, as a language with a long-standing history in world civilization, has undergone processes of lexical borrowing from various foreign languages—phonologically, morphologically, and semantically. This study aims to identify and analyze the forms of loanwords found in the book Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk, one of the most widely used Arabic language textbooks internationally, including in Indonesia. The method employed is descriptive qualitative with a contemporary linguistic approach. The findings indicate that the textbook contains numerous loanwords from languages such as English, French, Turkish, and Persian. These borrowed terms have undergone phonological and morphological adaptations to fit the structure of Arabic. This study reveals that the use of loanwords in Arabic language learning materials not only enriches the vocabulary but also reflects the openness of the Arabic language to global developments.*

Keywords: *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk, Arabic language, Contemporary linguistics, Language adaptation, Loanwords.*

Abstrak. Penyerapan kosakata merupakan fenomena linguistik yang mencerminkan dinamika suatu bahasa dalam menjalin interaksi dengan bahasa lain. Bahasa Arab, sebagai bahasa yang memiliki sejarah panjang dalam peradaban dunia, turut mengalami proses serapan kosakata dari berbagai bahasa asing, baik secara fonologis, morfologis, maupun semantis. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi dan menganalisis bentuk-bentuk kosakata serapan yang terdapat dalam buku Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk, salah satu buku ajar Bahasa Arab yang banyak digunakan di dunia internasional, termasuk Indonesia. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif dengan pendekatan linguistik kontemporer. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dalam buku tersebut terdapat sejumlah kosakata serapan dari bahasa seperti Inggris, Prancis, Turki, dan Persia. Kosakata tersebut mengalami adaptasi fonologis dan morfologis sesuai dengan struktur bahasa Arab. Temuan ini menunjukkan bahwa penggunaan kosakata serapan dalam materi pembelajaran bahasa Arab tidak hanya memperkaya perbendaharaan kata, tetapi juga mencerminkan keterbukaan bahasa Arab terhadap perkembangan global.

Kata kunci: Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk, Bahasa Arab, Linguistik kontemporer, Kosakata serapan, Adaptasi bahasa

1. LATAR BELAKANG

Bahasa Arab merupakan salah satu bahasa tertua di dunia yang memiliki sistem gramatikal dan kosa kata yang kaya serta kompleks (Sholeh et al., 2025). Sebagai bahasa resmi Al-Qur'an dan sarana komunikasi umat Islam di berbagai penjuru dunia, bahasa Arab memiliki kedudukan yang sangat penting dalam berbagai bidang, baik keagamaan, pendidikan, hingga kebudayaan (Parawansah & Sofa, 2025). Seiring dengan perkembangan zaman dan meningkatnya interaksi global, bahasa Arab tidak luput dari pengaruh luar yang menyebabkan munculnya fenomena linguistik berupa serapan kata dari bahasa asing ke dalam bahasa Arab modern (Zummah & Sofa, 2025).

Fenomena kosakata serapan (الدخيل) dalam bahasa Arab bukanlah hal yang baru. Sejak masa klasik, bahasa Arab telah menyerap berbagai istilah dari bahasa-bahasa seperti Persia, Latin, Yunani, dan Ibrani. Namun, dalam konteks kontemporer, pengaruh globalisasi, perkembangan teknologi, dan kemajuan ilmu pengetahuan telah mempercepat proses serapan tersebut, terutama dari bahasa Inggris yang kini mendominasi berbagai sektor kehidupan (Mardiya & Sofa, 2025). Hal ini dapat terlihat jelas dalam berbagai media, termasuk dalam buku-buku ajar bahasa Arab yang digunakan untuk pembelajar non-Arab (Astutik & Sofa, 2025).

Salah satu buku ajar bahasa Arab yang sangat populer di kalangan pembelajar asing adalah *Al-'Arabiyyah Bayna Yadayk*. Buku ini dirancang sebagai media pembelajaran bahasa Arab komunikatif, yang memadukan pendekatan tematik, struktural, dan situasional (Nurhamsalim & Sofa, 2025). Menariknya, dalam buku ini ditemukan cukup banyak penggunaan kosakata serapan dari berbagai bahasa asing (Ilahi & Sofa, 2025). Hal ini menimbulkan pertanyaan linguistik penting mengenai bagaimana bentuk serapan tersebut, sejauh mana penyesuaiannya terhadap struktur bahasa Arab, dan apa implikasinya terhadap perkembangan bahasa Arab modern (Rosida & Sofa, 2025).

Penelitian terhadap kosakata serapan dalam buku *Al-'Arabiyyah Bayna Yadayk* menjadi relevan dalam rangka memahami dinamika internal bahasa Arab di era globalisasi. Melalui pendekatan linguistik kontemporer, penelitian ini tidak hanya bertujuan untuk mengidentifikasi bentuk-bentuk serapan, tetapi juga menelaah alasan dan konteks penggunaannya dalam pembelajaran (Firdausiyah & Sofa, 2025). Dengan demikian, penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi ilmiah terhadap kajian kebahasaan modern, khususnya dalam memahami bagaimana bahasa Arab mempertahankan eksistensinya di tengah arus pengaruh global yang begitu kuat (L. Hasanah & Sofa, 2025).

2. KAJIAN TEORITIS

Kajian Teoretis dari penelitian berjudul "*Kosakata Serapan dalam Bahasa Arab pada Buku Al-'Arabiyyah Bayna Yadayk: Kajian Linguistik Kontemporer*": Dalam kajian linguistik, kosakata serapan (loanwords) merupakan salah satu gejala kebahasaan yang terjadi akibat adanya kontak antarbahasa (Muhammad & Sofa, 2025). Haugen mendefinisikan kosakata serapan sebagai unsur leksikal dari bahasa asing yang dimasukkan ke dalam bahasa penerima dan mengalami penyesuaian tertentu (Habibah et al., 2025). Penyerapan ini dapat terjadi pada tataran fonologi, morfologi, semantik, dan bahkan sintaksis (Harifah & Sofa, 2025). Kosakata

serapan tidak hanya memperkaya khazanah leksikal suatu bahasa, tetapi juga mencerminkan dinamika dan keterbukaan bahasa tersebut terhadap pengaruh luar (Maghfiroh et al., 2025).

Fenomena kosakata serapan dalam bahasa Arab merupakan bagian integral dari perkembangan linguistik yang berlangsung sepanjang sejarah bahasa ini (Ramadani & Sofa, 2025). Sejak masa klasik hingga era kontemporer, bahasa Arab telah mengalami proses adopsi dan adaptasi terhadap kata-kata asing dari berbagai bahasa dunia (Sholeha & Sofa, 2025). Hal ini menunjukkan bahwa meskipun bahasa Arab memiliki struktur yang kuat dan kompleks, ia tetap memiliki sifat dinamis yang memungkinkan untuk menerima unsur luar guna memenuhi kebutuhan ekspresif dan komunikatif masyarakat Arab di setiap zaman (Sofa & Febrianti, 2025).

Secara umum, kosakata serapan (*al-dakhīl*) merujuk pada kata-kata yang berasal dari bahasa asing yang kemudian masuk ke dalam bahasa Arab, baik secara utuh maupun setelah mengalami modifikasi fonologis, morfologis, atau semantis. Kata-kata seperti *فلسفة* (filsafat), *فيروس* (virus), dan *راديو* (radio) merupakan contoh konkret bagaimana istilah asing diserap ke dalam sistem leksikal bahasa Arab (Sofa, 2025). Proses serapan ini biasanya terjadi karena tidak adanya padanan kata asli dalam bahasa Arab, atau karena pengaruh kuat dari budaya dan ilmu pengetahuan asing yang berkembang secara cepat (Asror & Sofa, 2025).

Sejarah panjang interaksi bahasa Arab dengan bahasa-bahasa asing telah memperkaya kosakata Arab, mulai dari pengaruh bahasa Persia, Yunani, Latin, hingga Prancis dan Inggris (Sofa, 2024). Pada era modern, masuknya istilah-istilah teknologi dan sains banyak dipengaruhi oleh bahasa Inggris, seperti pada kata *كمبيوتر* (komputer), *إنترنت* (internet), atau *فيتامين* (vitamin). Kosakata ini kemudian mengalami penyesuaian agar sesuai dengan pola fonologi dan morfologi bahasa Arab. Proses penyesuaian ini sering kali membuat kosakata asing tersebut terlihat seperti bagian alami dari bahasa Arab (Sofa, 2025).

Dalam kajian linguistik kontemporer, kosakata serapan dipahami sebagai fenomena yang wajar dan tidak mengancam kemurnian bahasa, melainkan memperlihatkan kemampuan adaptasi bahasa terhadap perubahan zaman. Teori perubahan bahasa dan teori adaptasi linguistik mengungkapkan bahwa adopsi kosakata asing terjadi karena kebutuhan bahasa untuk merespons perkembangan sosial, teknologi, dan budaya (Hidayatingsih & Sofa, 2025). Bahasa Arab, dalam konteks ini, memperlihatkan fleksibilitasnya dengan tetap menjaga keaslian struktur kebahasaan melalui proses arabisasi terhadap kata-kata asing tersebut (Sofa, Sukandarman, et al., 2025).

Buku *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk* menjadi salah satu media pembelajaran yang secara eksplisit menunjukkan penggunaan kosakata serapan dalam praktik pembelajaran bahasa Arab modern. Sebagai buku ajar yang dirancang untuk penutur asing, penggunaan kosakata serapan dalam buku ini memberikan kemudahan bagi pembelajar dalam memahami konsep-konsep modern yang mungkin sudah mereka kenal dalam bahasa asalnya. Hal ini sekaligus menunjukkan bahwa pengajaran bahasa Arab pun turut mengikuti dinamika perkembangan bahasa dengan tetap mengedepankan kaidah kebahasaan yang sesuai (Ulya & Sofa, 2025).

Dengan demikian, kajian terhadap kosakata serapan dalam buku *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk* tidak hanya penting dalam konteks linguistik, tetapi juga dalam pengembangan metode pengajaran bahasa Arab yang relevan, kontekstual, dan adaptif terhadap kebutuhan zaman. Kosakata serapan menjadi bukti bahwa bahasa Arab bukan bahasa yang tertutup, melainkan terbuka terhadap perubahan, selama tetap menjaga nilai dan identitas linguistiknya (Sakinah & Sofa, 2025).

3. METODE PENELITIAN

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan jenis studi kepustakaan (library research). Pendekatan ini dipilih karena penelitian bertujuan untuk mengkaji secara mendalam fenomena kosakata serapan yang terdapat dalam buku *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk*, serta menganalisis karakteristik linguistiknya berdasarkan sudut pandang ilmu kebahasaan kontemporer. Penelitian ini bersifat eksploratif dan interpretatif, di mana peneliti berusaha memahami data dalam konteks penggunaannya secara alamiah tanpa intervensi eksperimental (Bulqiyah & Sofa, 2025).

Sumber data utama dalam penelitian ini adalah buku *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk* jilid I dan II, yang merupakan buku ajar bahasa Arab modern bagi penutur asing. Buku ini dipilih karena banyak memuat kosakata modern yang merefleksikan kebutuhan komunikasi kontemporer, termasuk di dalamnya penggunaan kosakata serapan dari bahasa-bahasa asing seperti Inggris, Prancis, dan Latin. Selain itu, sumber data sekunder diperoleh dari literatur-literatur kebahasaan Arab klasik dan modern, jurnal ilmiah, serta kamus-kamus otoritatif yang berkaitan dengan serapan kata dalam bahasa Arab (Maulidya & Sofa, 2025).

Teknik pengumpulan data dilakukan melalui metode dokumentasi, yaitu dengan menelaah isi teks buku secara menyeluruh. Kosakata yang dicurigai merupakan hasil serapan dicatat, diklasifikasikan, dan dianalisis lebih lanjut (U. Hasanah & Sofa, 2025). Peneliti mengidentifikasi bentuk asal kata, asal bahasa, serta bidang penggunaan kata tersebut misalnya dalam bidang teknologi, kesehatan, atau kehidupan sosial. Klasifikasi ini membantu dalam

memahami bagaimana dan sejauh mana pengaruh bahasa asing telah meresap ke dalam struktur leksikal bahasa Arab yang digunakan dalam konteks pembelajaran.

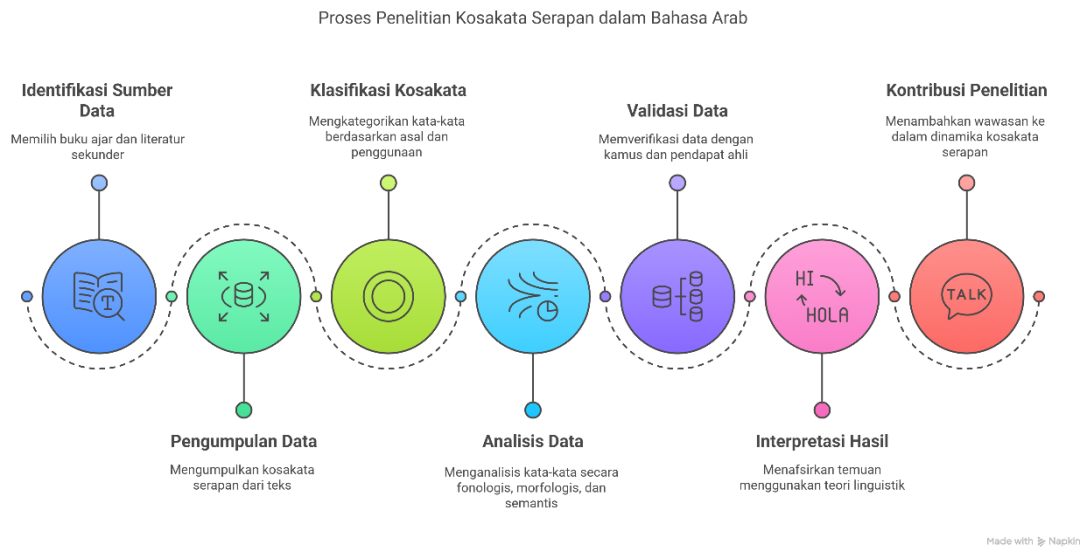


Diagram 1: Proses penelitian kosakata serapan bahasa arab

Diagram 1 ini terkait analisis data dalam penelitian ini menggunakan metode analisis isi (content analysis). Kosakata yang telah dikumpulkan dianalisis dari aspek fonologis, morfologis, dan semantis. Peneliti menelusuri proses adaptasi yang dilakukan terhadap kata asing sebelum menjadi bagian dari bahasa Arab, seperti perubahan bunyi, bentuk kata, maupun perluasan atau penyempitan makna. Teori linguistik kontemporer tentang perubahan bahasa dan pinjaman leksikal dijadikan kerangka untuk menafsirkan fenomena ini secara objektif dan ilmiah (Ramadhani & Sofa, 2025).

Untuk menjamin validitas dan keabsahan data, dilakukan triangulasi dengan merujuk pada berbagai kamus standar, seperti Al-Munjid, Lisan al-‘Arab, dan kamus modern lainnya. Peneliti juga membandingkan hasil analisis dengan referensi dari jurnal linguistik dan pendapat pakar bahasa Arab agar kesimpulan yang diambil benar-benar berdasar dan dapat dipertanggungjawabkan secara akademik (Sofa, Anam, et al., 2025).

Dengan metode ini, penelitian diharapkan dapat memberikan kontribusi ilmiah dalam memahami dinamika kosakata serapan dalam bahasa Arab serta implikasinya terhadap pembelajaran bahasa Arab modern di era global (Sofa, Firdausiyah, et al., 2025).

4. HASIL DAN PEMBAHASAN

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan jenis studi kepustakaan, sehingga data diperoleh melalui telaah terhadap buku *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk*, serta literatur-literatur linguistik yang relevan mengenai kosakata serapan dalam bahasa Arab (Lathifah & Shofa, 2025). Analisis dilakukan dengan menelusuri, mencatat, dan mengklasifikasi kata-kata serapan yang muncul dalam materi pembelajaran pada buku tersebut (Sudaryanto & Sofa, 2025).

Hasil kajian menunjukkan bahwa *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk* mengandung cukup banyak kosakata serapan yang berasal dari bahasa asing, seperti Inggris, Prancis, Latin, bahkan bahasa Turki. Kosakata tersebut mencakup bidang teknologi, ekonomi, medis, dan kehidupan sosial modern. Beberapa contoh kata yang sering muncul antara lain: كمبيوتر (komputer), بنك (bank), تلفاز (televisi), إنترنت (internet), dan فيتامين (vitamin) (Amelia & Sofa, 2025).

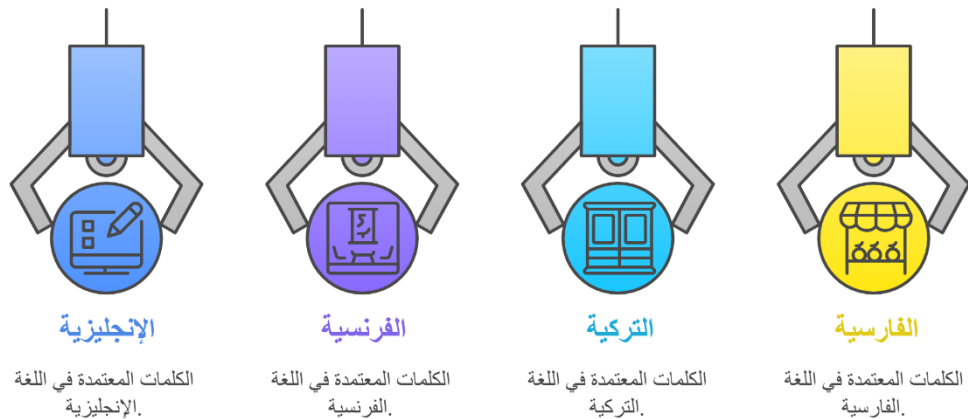
Kata-kata ini telah mengalami proses ta‘rīb (arabisasi), yaitu penyesuaian bunyi, tulisan, dan struktur morfologis agar sesuai dengan sistem bahasa Arab. Misalnya, perubahan fonetik dari huruf [p] menjadi [b], serta penyesuaian bentuk jamak sesuai dengan kaidah morfologi Arab (Ilahi et al., 2025).

Dari analisis ini dapat disimpulkan bahwa buku *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk* menggunakan kosakata serapan secara selektif dan komunikatif dalam konteks pembelajaran bahasa Arab kontemporer. Kosakata serapan tidak hanya memperkaya materi pembelajaran, tetapi juga menjadi bukti bahwa bahasa Arab bersifat dinamis dan adaptif terhadap perkembangan zaman (Yunus & Sofa, 2025).

Klasifikasi Kosakata Serapan Berdasarkan Asal Bahasa

Berdasarkan hasil identifikasi, kosakata serapan dalam buku *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk* dapat dikelompokkan berdasarkan asal bahasanya. Adapun bahasa sumber yang paling dominan adalah bahasa Inggris, diikuti oleh Prancis, Turki, dan Persia. Kosakata serapan dari bahasa Inggris lebih banyak muncul dalam konteks teknologi dan kehidupan modern (Widayanti, 2025). Sementara itu, kata-kata dari bahasa Prancis dan Turki biasanya berkaitan dengan gaya hidup dan rumah tangga. Seperti diagram klasifikasi sebagai berikut:

الكلمات المستعارة من العربية في لغات أخرى



Made with Napkin

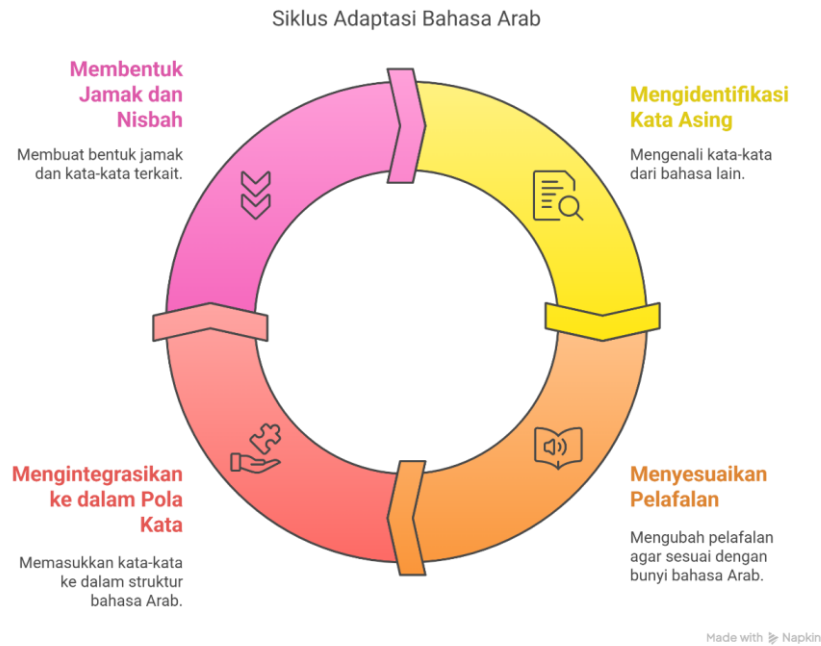
Diagram 2: Klasifikasi Kosakata Serapan Berdasarkan Asal Bahasa

Diagram 2 diatas menggambarkan pengklasifikasian ini membantu memahami bagaimana kata-kata dari berbagai bahasa masuk ke dalam bahasa Arab tidak hanya karena faktor linguistik, melainkan juga melalui sejarah kontak budaya, perdagangan, dan kolonialisme (Khofifah & Sofa, 2025).

Buku Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk memuat kosakata serapan dari berbagai bahasa, menunjukkan realitas historis dan sosiolinguistik bahwa bahasa Arab modern tidak lepas dari pengaruh global yang masuk melalui interaksi lintas budaya (Maghfiroh & Sofa, 2025).

Kosakata asing yang masuk ke dalam bahasa Arab tidak serta merta digunakan dalam bentuk aslinya. Penyesuaian terjadi terutama dalam dua aspek utama: fonologis (bunyi) dan morfologis (bentuk kata). Hal ini menunjukkan bahwa meskipun kata tersebut berasal dari luar bahasa Arab, ia tetap tunduk pada sistem kebahasaan Arab (Qomariyah & Sofa, 2025).

Proses ini dilakukan agar pengucapan kata asing sesuai dengan sistem bunyi bahasa Arab. Misalnya, radio diadaptasi menjadi راديو (rādiyū), yang menyesuaikan pelafalan huruf dan vokal agar sesuai dengan lidah Arab (Anam & Sofa, 2025).



Diargam 3: Siklus adaptasi bahasa arab

Diagram 3 ini merupakan siklus kata serapan juga dimasukkan dalam pola pembentukan kata bahasa Arab, seperti dalam bentuk jamak dan nisbah (Utami & Sofa, 2025).

Contoh:

كمبيوترات → كمبيوتر (kambiyūtarāt – komputer-komputer)

صالونات → صالون (ṣālūnāt – salon-salon)

راديوية → راديو (rādiyawiyyah – berkaitan dengan radio)

Proses adaptasi ini penting untuk mempertahankan konsistensi struktural bahasa Arab dan menjadikan kosakata serapan lebih “alami” dan diterima secara gramatikal dalam komunikasi.

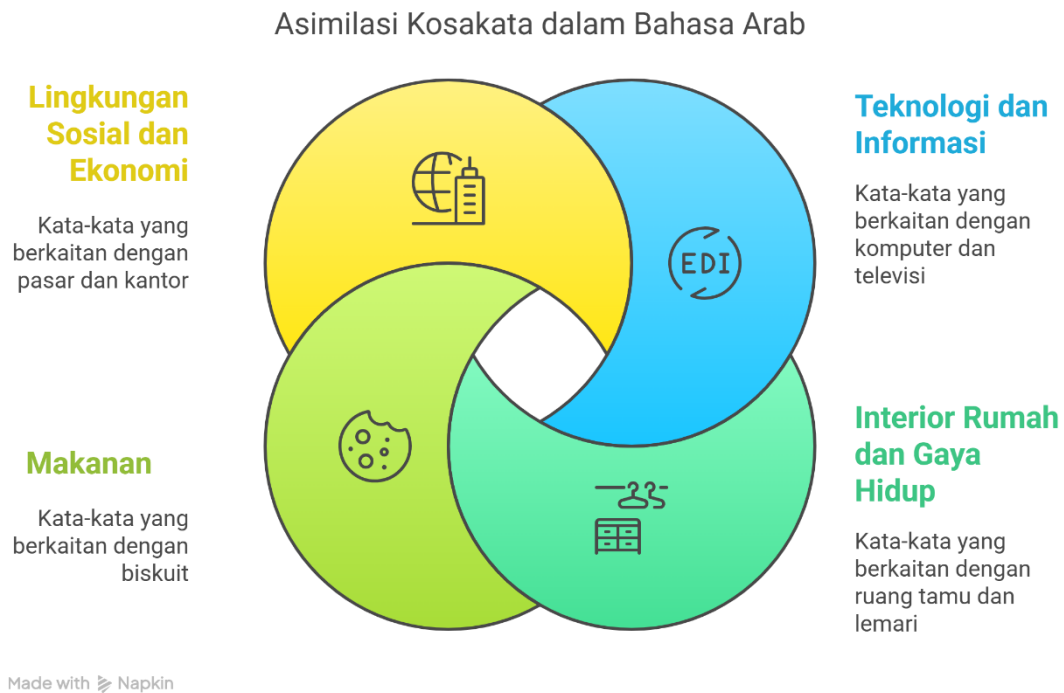


Diagram 4: Asimilasi Kosakata dalam bahasa arab

Diagram 4 ini merupakan asimilasi kosakata serapan dalam buku *Al-‘Arabiyyah Bayna Yadayk* tidak hanya diserap secara leksikal, tetapi juga disesuaikan dengan kaidah bunyi dan morfologi bahasa Arab, menunjukkan asimilasi yang mendalam dalam sistem kebahasaan Arab (Hidayatingsih & Sofa, 2025).

Kosakata serapan dalam buku ini dimunculkan dalam berbagai tema dan konteks yang dekat dengan kehidupan sehari-hari, antara lain:

Tema teknologi dan informasi: penggunaan kata seperti *كمبيوتر* dan *تلفاز*

Tema interior rumah dan gaya hidup: seperti *صالون* dan *دولاب*

Tema makanan: seperti *بسكويت*

Tema lingkungan sosial dan ekonomi: seperti *بازار* dan *ديوان*

Fungsi kosakata serapan dalam konteks ini adalah untuk memperkenalkan kepada pembelajar bahwa bahasa Arab modern tidak terlepas dari realitas sosial kontemporer yang universal (Muqorrobin & Sofa, 2025). Kosakata ini juga memperkaya wawasan pembelajar terhadap penggunaan bahasa Arab dalam kehidupan nyata dan memperluas ranah komunikasi (Hasan & Sofa, 2025).

Kosakata serapan dalam *Al-'Arabiyyah Bayna Yadayk* digunakan secara kontekstual untuk mendukung tema-tema pembelajaran yang aktual, sekaligus memperkenalkan bahasa Arab sebagai alat komunikasi global yang responsif terhadap perkembangan zaman (Mardiyah & Sofa, 2025).

5. KESIMPULAN DAN SARAN

Kesimpulan

Penelitian ini telah menganalisis kosakata serapan yang terdapat dalam buku *Al-'Arabiyyah Bayna Yadayk* dan berfokus pada bagaimana bahasa Arab menerima dan mengadaptasi kosakata asing dalam konteks pembelajaran bahasa Arab kontemporer (Rachmawati et al., 2025). Berdasarkan hasil penelitian yang dilakukan melalui pendekatan kualitatif deskriptif dengan studi kepustakaan, beberapa kesimpulan penting dapat diambil.

Pertama, buku *Al-'Arabiyyah Bayna Yadayk* menyajikan sejumlah besar kosakata serapan yang berasal dari bahasa asing, terutama bahasa Inggris, Prancis, dan Latin. Kosakata ini meliputi bidang teknologi, ekonomi, ilmu pengetahuan, dan kehidupan sosial. Beberapa contoh kosakata serapan yang ditemukan adalah *كمبيوتر* (komputer), *بنك* (bank), *إنترنت* (internet), dan *تلفاز* (televisi). Penemuan ini menunjukkan bahwa bahasa Arab, meskipun memiliki akar sejarah yang dalam, tetap berkembang dan beradaptasi dengan perubahan zaman.

Kedua, dalam hal proses linguistik, kata-kata serapan tersebut melalui proses *ta'rib* atau arabisasi, di mana kata-kata asing disesuaikan dengan fonologi, morfologi, dan struktur bahasa Arab (Saifullah & others, 2025). Misalnya, perubahan fonetik, seperti penggantian bunyi [p] menjadi [b] dalam kata *بنك* (bank), serta penyesuaian bentuk jamak pada kata-kata serapan, seperti *كمبيوترات* (komputer-komputer). Proses ini menunjukkan bahwa bahasa Arab tidak hanya menerima kata-kata asing begitu saja, tetapi aktif mengubahnya agar sesuai dengan sistem bahasa yang ada.

Ketiga, fenomena kosakata serapan ini dapat dilihat sebagai refleksi dari pengaruh globalisasi. Di tengah perkembangan teknologi dan globalisasi, bahasa Arab, seperti halnya bahasa lainnya, dipengaruhi oleh kontak dengan berbagai bahasa asing. Hal ini tidak hanya menunjukkan fleksibilitas bahasa Arab dalam menyerap dan mengadaptasi elemen-elemen luar, tetapi juga menggambarkan kemampuan bahasa ini untuk mempertahankan relevansinya dalam komunikasi modern.

Keempat, dari perspektif pembelajaran bahasa, penggunaan kosakata serapan dalam buku *Al-'Arabiyyah Bayna Yadayk* sangat membantu dalam mempermudah pemahaman bagi para pembelajar bahasa Arab. Kosakata serapan ini memungkinkan pembelajar untuk lebih mudah beradaptasi dengan bahasa Arab yang digunakan dalam kehidupan sehari-hari, khususnya dalam konteks yang berhubungan dengan teknologi dan budaya kontemporer. Hal ini sejalan dengan tujuan utama dari pembelajaran bahasa, yaitu menghubungkan teori dengan praktik di dunia nyata.

Terakhir, dari segi semantis, proses adaptasi kosakata serapan juga berhubungan dengan perubahan makna. Kosakata seperti *تلفاز* (televisi) atau *إنترنت* (internet) tidak hanya sekadar menyerap kata-kata asing, tetapi juga memperluas makna mereka sesuai dengan kebutuhan dan konteks budaya masyarakat Arab saat ini (Nadia & Sofa, 2025).

Secara keseluruhan, penelitian ini menunjukkan bahwa buku *Al-'Arabiyyah Bayna Yadayk* tidak hanya berfungsi sebagai alat pembelajaran bahasa Arab yang efektif, tetapi juga sebagai contoh bagaimana bahasa Arab mengakomodasi perubahan zaman melalui penerimaan kosakata serapan. Buku ini mengajarkan bahasa Arab dalam konteks yang sangat relevan dengan kehidupan kontemporer, menjadikannya lebih mudah dipahami oleh pembelajar di era globalisasi ini.

Saran

Berdasarkan temuan-temuan yang ada, terdapat beberapa saran yang dapat diusulkan:

Pengajaran kosakata serapan perlu diimbangi dengan penjelasan yang lebih mendalam mengenai asal-usul kosakata tersebut dan bagaimana penggunaannya dalam konteks bahasa Arab. Ini akan membantu pembelajar memahami perbedaan antara kosakata asli dan serapan serta menghindari kebingungannya dalam berkomunikasi.

Disarankan agar buku *Al-'Arabiyyah Bayna Yadayk* dilengkapi dengan referensi atau tambahan materi yang lebih beragam mengenai kosakata serapan dari bahasa lain, untuk memperluas wawasan pembelajar. Misalnya, memanfaatkan sumber-sumber lain yang memuat kosakata serapan dari bahasa non-Barat, seperti bahasa Jepang atau bahasa Korea, mengingat adanya tren globalisasi dan pertukaran budaya dari wilayah tersebut.

Penelitian lebih lanjut mengenai peran kosakata serapan dalam pengajaran bahasa Arab dapat memperkaya pemahaman tentang dampaknya terhadap pembelajaran bahasa dan budaya. Penelitian semacam ini juga dapat mengkaji perbandingan penggunaan kosakata serapan dalam buku ajar lain atau media lain, seperti film dan literatur.

Mengingat kosakata serapan sering kali digunakan dalam konteks kehidupan sehari-hari, disarankan agar pembelajaran bahasa Arab tidak hanya terfokus pada teori dan kaidah bahasa, tetapi juga pada aplikasi praktisnya dalam berbagai situasi. Ini akan memfasilitasi pembelajar untuk menggunakan bahasa Arab secara lebih alami dan komunikatif.

DAFTAR REFERENSI

- Amelia, V. E., & Sofa, A. R. (2025). Strategi pembelajaran dalam membaca teks Arab di Madrasah Diniyah Darul Lughah Wal Karomah Putra untuk kemampuan literasi Arab. *AL-MUSTAQBAL: Jurnal Agama Islam*, 2(1), 202–214.
- Anam, K., & Sofa, A. R. (2025). Penerapan integrasi ilmu pengetahuan dan agama berdasarkan dalil Al-Qur'an: Studi kasus di MTs Raudlatul Hasaniyah Mojolegi Gading Probolinggo dengan fokus pada teori Big Bang, embriologi, dan lapisan atmosfer. *Karakter: Jurnal Riset Ilmu Pendidikan Islam*, 2(2), 26–46.
- Asror, M., & Sofa, A. R. (2025). Pemahaman makna harfiah dan majazi dalam bahasa Arab: Potret kemampuan siswa SMP Lubbul Labib. *Lencana: Jurnal Inovasi Ilmu Pendidikan*, 3(2).
- Astutik, S. F., & Sofa, A. R. (2025). Penerapan Naht dalam pembelajaran bahasa Arab: Strategi interaktif di Madrasah Ibtidaiyah Izzul Islam. *Dinamika Pembelajaran: Jurnal Pendidikan dan Bahasa*, 2(2), 214–228.
- Bulqiyah, H., & Sofa, A. R. (2025). Strategi meningkatkan kompetensi maharoh qiroah dalam pembelajaran bahasa Arab di Pondok Pesantren Rofiu Darojah. *Ikhlas: Jurnal Ilmiah Pendidikan Islam*, 2(2), 136–148.
- Firdausiyah, J., & Sofa, A. R. (2025). Relevansi Al-Qur'an dan Hadits dalam pembentukan nilai sosial, etika politik, dan pengambilan keputusan di era kontemporer: Kajian terhadap pengaruhnya dalam kehidupan sosial, kebijakan publik, demokrasi, kepemimpinan, hukum, ekonomi, pendidikan, dan teknologi. *Jurnal Budi Pekerti Agama Islam*, 3(1), 102–131.
- Habibah, W., Sofa, A. R., Aziz, A., Bukhori, I., & Islam, M. H. (2025). Integrasi nilai-nilai Al-Qur'an dan Hadits dalam pendidikan untuk membangun tanggung jawab konservasi alam di Madrasah Ibtidaiyah Ihyaul Islam Pakuniran. *Jurnal Budi Pekerti Agama Islam*, 3(1), 36–52.
- Harifah, N., & Sofa, A. R. (2025). Penguatan tradisi keislaman di Ma'had Putri Nurul Hasan MAN 2 Probolinggo: Implementasi pengajian kitab, amalan harian, dan ritual kolektif dalam pembentukan karakter santri. *Akhlaq: Jurnal Pendidikan Agama Islam dan Filsafat*, 2(1), 218–239.
- Hasan, M., & Sofa, A. R. (2025). Implementasi konsep Islam Rahmatan lil'Alamin dalam pendidikan karakter di SDN Seneng 1 Krucil Probolinggo. *Al-Tarbiyah: Jurnal Ilmu Pendidikan Islam*, 3(1), 253–271.

- Hasanah, L., & Sofa, A. R. (2025). Penerapan morfologi bahasa Arab dalam bahasa Indonesia: Studi kasus di MI Nidhamiyah Ketompen Pajarakan. *Dinamika Pembelajaran: Jurnal Pendidikan dan Bahasa*, 2(2), 156–168.
- Hasanah, U., & Sofa, A. R. (2025). Peran Imam Al-Asy'ari dan Al-Maturidi dalam pengembangan pemikiran Aswaja di pendidikan Islam. *Ikhlas: Jurnal Ilmiah Pendidikan Islam*, 2(2), 123–135.
- Hidayatingsih, N., & Sofa, A. R. (2025). Implementasi pendidikan karakter Islami dalam Program Keluarga Harapan (PKH) untuk masyarakat pedesaan: Studi kasus di Desa Dawuhan. *Karakter: Jurnal Riset Ilmu Pendidikan Islam*, 2(2), 11–25.
- Ilahi, D. S. K., & Sofa, A. R. (2025). Digitalisasi konsep Mawaddah wa Rahmah dalam Al-Qur'an dan Hadits: Strategi psikologi keluarga untuk membangun keharmonisan rumah tangga di Desa Bucor Wetan Probolinggo. *Jurnal Budi Pekerti Agama Islam*, 3(1), 180–200.
- Ilahi, D. S. K., Zaini, F. M., Muhammad, B., Humaidi, H., Zakiyullah, A., & Sofa, A. R. (2025). Penilaian pembelajaran PAI berbasis Google Forms, Quizizz, dan Grade Scope: Strategi dan implementasi efektif di MA Zainul Hasan 1 Genggong. *Indonesian Research Journal on Education*, 5(2), 131–138.
- Khofifah, N., & Sofa, A. R. (2025). Upaya pemeliharaan kesehatan dan kebersihan di Pondok Puteri Pusat Pesantren Zainul Hasan Genggong berdasarkan ajaran Al-Qur'an dan Hadits. *Karakter: Jurnal Riset Ilmu Pendidikan Islam*, 2(2), 164–191.
- Lathifah, W., & Shofa, A. R. (2025). Peningkatan kemampuan membaca kata dan kalimat dalam bahasa Arab santri Musholla Al-Masykurin melalui metode interaktif. *AL-MUSTAQBAL: Jurnal Agama Islam*, 2(1), 215–229.
- Maghfiroh, D., & Sofa, A. R. (2025). Esensi cinta kepada Nabi Muhammad menurut Al-Qur'an, Hadis, dan pendapat ulama dalam Kitab Mahfudzot. *Tabsyir: Jurnal Dakwah dan Sosial Humaniora*, 6(1), 239–251.
- Maghfiroh, D., Sofa, A. R., & Sugianto, M. (2025). The implementation of the book *Nahwu Al-Wadhih* in grammar learning to enhance the proficiency in reading classic Arabic literature. *Tanwir Arabiyyah: Arabic As Foreign Language Journal*, 5(1), 37–50.
- Mardiya, Z., & Sofa, A. R. (2025). Keutamaan menuntut ilmu dalam perspektif Islam di kehidupan modern: Tantangan, peluang, dan pengaruh teknologi dalam pembentukan karakter di era digital. *Inspirasi Dunia: Jurnal Riset Pendidikan dan Bahasa*, 4(1), 13–26.
- Mardiyah, F., & Sofa, A. R. (2025). Keutamaan ilmu dalam perspektif Islam: Transformasi spiritualitas dan kontribusi sosial bagi kaum Muslim dalam Kitab Mahfudzot Fadhoilul Iman. *Inspirasi Dunia: Jurnal Riset Pendidikan dan Bahasa*, 4(1), 55–66.
- Maulidya, R. N., & Sofa, A. R. (2025). Pendidikan teologi Ahlus Sunnah Wal Jamaah: Konsep, klasifikasi, dan implementasi dalam kehidupan Muslim. *Ikhlas: Jurnal Ilmiah Pendidikan Islam*, 2(2), 149–162.

- Muhammad, B., & Sofa, A. R. (2025). Implementasi Islam dan hak asasi manusia dalam perspektif Al-Qur'an dan Hadits: Studi di SMA Syekh Abdul Qodir Al Jailani Rangkang Probolinggo. *Jurnal Budi Pekerti Agama Islam*, 3(1), 76–91.
- Muqorrobin, M. R. H., & Sofa, A. R. (2025). Peran pendidikan Islam dalam pengembangan karakter keluarga: Strategi pembinaan iman, ibadah, dan akhlak di era globalisasi dan digitalisasi. *Al-Tarbiyah: Jurnal Ilmu Pendidikan Islam*, 3(1), 303–317.
- Nadia, R. Y., & Sofa, A. R. (2025). Keutamaan ilmu dan klasifikasi pendidikan menurut Al-Ghazali dan Ibnu Qayyim: Perspektif Al-Qur'an dan Hadits. *Jurnal Budi Pekerti Agama Islam*, 3(1), 291–300.
- Nurhamsalim, M., & Sofa, A. R. (2025). Implementasi nilai-nilai Al-Qur'an dan Hadits dalam kehidupan sehari-hari di SMK Negeri 1 Probolinggo: Studi tentang pengembangan karakter Islami siswa. *Reflection: Islamic Education Journal*, 2(1), 127–143.
- Parawansah, S. H., & Sofa, A. R. (2025). Pendekatan komprehensif berbasis Al-Qur'an dan Hadits dalam pengembangan pendidikan Islam: Integrasi nilai, metode, evaluasi, sosio-kultural, dan kompetensi pendidik. *Karakter: Jurnal Riset Ilmu Pendidikan Islam*, 2(1), 187–205.
- Qomariyah, N., & Sofa, A. R. (2025). Implementasi nilai-nilai kesejahteraan sosial berdasarkan Al-Qur'an dan Hadits: Studi kasus di Universitas Islam Zainul Hasan Genggong Probolinggo. *Tabsyir: Jurnal Dakwah dan Sosial Humaniora*, 6(1), 223–238.
- Rachmawati, D. A., Sofa, A. R., & Sugianto, M. (2025). Peran ilmu pengetahuan dalam mewujudkan kehidupan mulia: Perspektif Islam, pemikiran Ibnu Qayyim dan Al-Ghazali, serta implikasinya dalam kehidupan dunia dan akhirat. *Al-Tarbiyah: Jurnal Ilmu Pendidikan Islam*, 3(1), 224–236.
- Ramadani, S., & Sofa, A. R. (2025). Kejujuran dalam perspektif pendidikan Islam: Nilai fundamental, strategi implementasi, dan dampaknya terhadap pembentukan karakter santri di pesantren. *Jurnal Manajemen dan Pendidikan Agama Islam*, 3(1), 193–210.
- Ramadhani, L., & Sofa, A. R. (2025). Pembelajaran bahasa Arab berbasis Al-Qur'an di Musholla Zubhatul Hasan: Analisis metode dan penerapannya. *Fonologi: Jurnal Ilmuan Bahasa dan Sastra Inggris*, 3(1), 382–400.
- Rosida, S., & Sofa, A. R. (2025). Analisis teks sejarah dan geografi untuk meningkatkan kemampuan bahasa Arab santri Zainul Hasan Genggong Probolinggo. *Dinamika Pembelajaran: Jurnal Pendidikan dan Bahasa*, 2(2), 169–184.
- Saifullah, S., & others. (2025). Membangun karakter santri melalui pendekatan spiritual berbasis Al-Qur'an dan Hadits: Studi empiris di lingkungan Pesantren Raudlatul Hasaniyah Mojolegi Gading Probolinggo. *Jurnal Budi Pekerti Agama Islam*, 3(1), 158–179.
- Sakinah, N., & Sofa, A. R. (2025). Implementasi pendekatan holistik dalam pembelajaran bahasa Arab di MA Raudlatul Syabab Sukowono Jember. *Ikhlas: Jurnal Ilmiah Pendidikan Islam*, 2(2).

- Sholeh, M. H., Farid, E. K., & Sofa, A. R. (2025). An analysis of Nahwu learning difficulties among students of Zainul Hasan Genggong Islamic Boarding School. *Al-Muyassar: Journal of Arabic Education*, 4(2).
- Sholeha, S., & Sofa, A. R. (2025). Konsep etika keutamaan dalam tasawuf Abdul Qadir Al-Jailani dan pengaruhnya terhadap terbentuknya akhlak manusia. *Jurnal Manajemen dan Pendidikan Agama Islam*, 3(1), 176–186.
- Sofa, A. R. (2024). *Ibtikarat fi Ta'lum al-Lughah al-'Arabiyyah min khilal al-Dhoka' al-Istina'i: Istratijiyat fa'alah litahsin itqan al-lughah al-'Arabiyyah fi al-Jami'ah al-Islamiyah Zainul Hasan Genggong Probolinggo*. *Ukazh: Journal of Arabic Studies*, 5(4), 741–757.
- Sofa, A. R. (2025). Application of various interactive assessment models to increase the effectiveness of measuring the Arabic learning process and improve learners' skills. *Ukazh: Journal of Arabic Studies*, 6(1), 20–38.
- Sofa, A. R., & Febrianti, A. (2025). Dialektologi bahasa Arab: Analisis perbedaan linguistik berdasarkan kajian pustaka. *Lencana: Jurnal Inovasi Ilmu Pendidikan*, 3(2), 76–87.
- Sofa, A. R., Anam, K., Ramadhani, K., Hasan, M., Amin, M. H. S., & Helmi, M. (2025). Pengembangan penilaian pembelajaran pendidikan agama Islam berbasis Turnitin, Scribo AI, dan ChatGPT di Pesantren Raudlatul Hasaniyah: Implementasi dan strategi pada siswa Madrasah Aliyah. *Indonesian Research Journal on Education*, 5(2), 775–781.
- Sofa, A. R., Firdausiyah, J., Putri, I. D. I. S., Romli, M., Bukhori, M. I., & Syamsuddin. (2025). Pengembangan penilaian pembelajaran PAI berbasis learning analytics, IBM Watson Education, adaptive learning AI: Motivasi dan konsekuensi di MTs Mambaul Hikam. *Indonesian Research Journal on Education*, 5, 720–727.
- Sofa, A. R., Sukandarman, S., Hidayatingsih, N., Qomariyah, N., Al Fausi, S., & Syaifullah, S. (2025). Pengembangan penilaian pembelajaran pendidikan agama Islam berbasis Google Form, GoReact dan Emotion AI di SMP Negeri 2 Sumberasih Kabupaten Probolinggo. *Indonesian Research Journal on Education*, 5(2), 955–966.
- Sudaryanto, M. U., & Sofa, A. R. (2025). Implementasi pembelajaran tajwid sebagai sarana tadabbur Al-Qur'an di SD Negeri III Kalianan Krucil Probolinggo: Strategi, tantangan, dan dampaknya terhadap pemahaman keislaman siswa. *Ikhlas: Jurnal Ilmiah Pendidikan Islam*, 2(2), 57–68.
- Ulya, N. F., & Sofa, A. R. (2025). Dialek Quraisy dalam kajian linguistik: Peran terhadap perkembangan bahasa Arab pra-Islam. *Fonologi: Jurnal Ilmuan Bahasa dan Sastra Inggris*, 3(1), 401–415.
- Utami, S. I., & Sofa, A. R. (2025). Keutamaan ilmu dalam Al-Qur'an dan Hadits: Perspektif Kitab Mahfudzot Fadhoilun Nabi wa Shahabat dalam membangun karakter mahasiswa Universitas Islam Zainul Hasan Genggong Probolinggo. *Inspirasi Dunia: Jurnal Riset Pendidikan dan Bahasa*, 4(1), 27–42.

- Widayanti, U. (2025). Optimalisasi pembelajaran maharatul qiroah di Madrasah Aliyah Uswatun Hasanah Probolinggo: Tantangan dan solusi dalam meningkatkan kualitas kefasihan bahasa Arab. *Faidatuna*, 6(1), 48–68.
- Yunus, M., & Sofa, A. R. (2025). Implementasi nilai-nilai Al-Qur'an dan Hadits Nabi dalam kehidupan peserta didik di MTS Raudlatul Hasaniyah Mojolegi Gading Probolinggo. *Hikmah: Jurnal Studi Pendidikan Agama Islam*, 2(1), 209–225.
- Zummah, A. A., & Sofa, A. R. (2025). Keefektifan teknik membaca cepat dalam bahasa Arab di Pondok Pesantren Darut Tauhid Patemon Krejengan Probolinggo. *Dinamika Pembelajaran: Jurnal Pendidikan dan Bahasa*, 2(2), 199–213.